

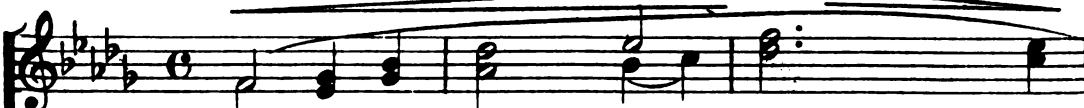
AKT I

Grosser Platz. Links die Kirche und die Rolandsäule, dann eine Strasse. In der Mitte die Schenke und das Haus des Bürgermeisters. Rechts hinten die « Lange Brücke » und ein Teil des Rathauses sichtbar, ein praktikabler Weg führt über die Brücke dorthin. Vorn rechts das Häuschen des Barbiers mit einem Schutzdache, unter welchem *Meister Ferbirt* seine Kunden rasiert. Junge Herren sitzen in der Schenke, trinken, und singen. Aus der Kirche ertönen Stimmen unter Orgelbegleitung; man singt das *Veni Creator* der Abendmesse. Henning, mitten auf der Scene beobachtet mit Aufmerksamkeit den Kircheneingang Nachmittag eines schönen Februartages.

ATTO I

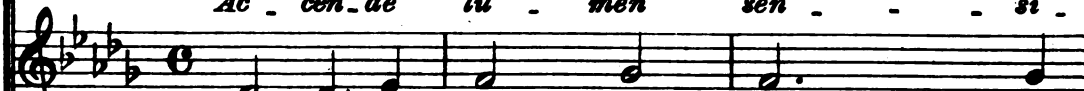
Gran piazza. A sinistra la chiesa e la statua del *Rolando*. Indi una strada. In faccia la taverna e la casa del Borgomastro. A destra in fondo il ponte Grande e una parte del Palazzo di Città, un viottolo e sul davanti la casetta del Barbiere colla tettoja sotto alla quale rade i clienti *mastro Ferbirt*. Signorotti innanzi alla taverna che bevono e cantano. Dalla chiesa giungono le voci accompagnate dall'organo che cantano il *Veni Creator* del Vesperi. Henning nel mezzo della scena guarda attento l'interno della chiesa. È il pomeriggio di una bella giornata di febbraio.

Moderato Religioso (♩ = 60)

SOPRANI I.
II.GESANG IN DER KIRCH
DALL'INTERNO DELLA CHIESA

Ac . cen . de lu . men sen . . . si .
Ac . cen . de lu . men sen . . . si .

SOPRANI III.

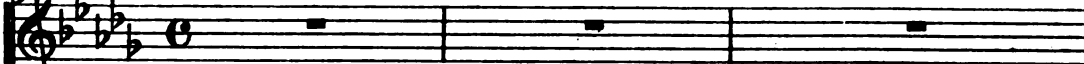


Ac . cen . de lu . men sen . . . si .
Ac . cen . de lu . men sen . . . si .

TENORI I.
II.

JUNGE HERREN Ac . cen . de lu . men lu . men sen . . . si .
SIGNOROTTI Ac . cen . de lu . men lu . men sen . . . si .

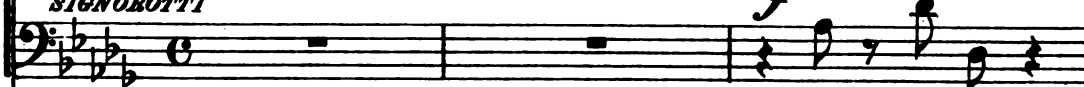
4 TENORI

IN DER SCHENKE
ALLA TAVERNA

JUNGE HERREN
SIGNOROTTI

(laut rufend)
(chiamando)

4 BASSI



(DER VORHANG GEHT SCHNELL IN DIE HÖHE)
(LA TELA SI ALZA RAPIDAMENTE)

Heh! Wirtschaft!
Ehi! l'ò . ste!

Moderato Religioso . (♩ = 60)

ORGEL
ORGANO

(aus dem Innern der Kirche)
(dall'interno della chiesa)

(zu den Kunden, als ob er eine Erzählung beende)
(ai clienti come terminando una storiella)

UNTER DEM SCHUTZDACHE
SOTTO LA TETTOIA.

HANS FERBIRT

con spirito

DIE 4 KUNDEN (Herren vom Chor)
I 4 CLIENTI (Coristi)

Und so fing Kätchen noch, das
E co - si Ka - te an - cor zi -

- bus In - fun - de a - mo - rem cor - - - - -
- bus In - fun - de a - mo - rem cor - - - - -
- bus In - fun - de a - mo - rem cor - - - - -
- bus In - fun - de a - mo - rem cor - - - - -

2 SOLI (rufend)
(chiamando)

Heh !...
Hei !...

staccate con spirito

(dreht bei dem Lachen sich um, schaut noch einmal nach der Kirche und geht dann langsam auf Ferbirt's Laden zu, setzt sich dort auf einen Schemel und thut als ob er an der Unterhaltung teilnähme. In Wahrheit ist seine Aufmerksamkeit der Kirche zugewendet.)

(udendo ridere si rivolge, guarda una volta ancora nella chiesa e poi lentamente muove alla bottega di Ferbirt, si siede ad una scrauna comè volando prender parte alla conversazione ma in realtà sorvegliando sempre la chiesa.)

HENNING

H. F.

Mädchen, nach drei Ge_lieb_ten 'nen Mann sich gar.

DIE 4 KUNDEN

fel - la Do - po tre gan - zi si ma - ri - tò!...

Ha! Ha! Ha! Ha! Ha! Ha! Ha! Ha!
Ah! Ah! Ah! Ah! Ah! Ah! Ah! Ah!

- di - - - bus In - - - fir - ma
- di - - - bus, In - - - fir - ma

- di - - - bus In - - - fir - ma
- di - - - bus, In - - - fir - ma

- di - - - bus In - - - fir - ma
- di - - - bus, In - - - fir - ma

H.F.

(Der Kunde, welcher mit dem Rasieren fertig wurde, grüsst und geht ein anderer nimmt seinen Platz ein, während Ferbirth den Seifenschaum im Becken schlägt)
 (Il cliente che ha finito di farsi radere, saluta e parte, mentre un altro prende il posto, e Ferbirth prepara la saponata nella catinella)

no - - stri cor - - po - ris Vir - -
 no - - stri cor - - po - ris Vir - -

no - - stri cor - - po - ris Vir - -
 no - - stri cor - - po - ris Vir - -

no - stri no - stri cor - - po - ris Vir - -
 no - stri no - stri cor - - po - ris Vir - -

(ungeduldig nach dem Wirt verlangend) (Wirth erscheint auf der Thürschwelle)
 (chiamando impazienti l'oste) (l'oste accorre sull'uscio)

Heh! Heh! Lumpenkerl!..... Schaffe Bier her!
 Ehi! Ehi! Ma lan_drin!..... De la bir-ra!

(brüllend) (urlando)

Lumpenkerl!..... Schaffe Bier her!
 Ma landrin!..... De la bir-ra!

(Zu den zwei, noch zurückgebliebenen Kunden und zu Henning, während er den dritten einseift)

(*Ai due rimasti e ad Henning mentre insapona il nuovo cliente*)

gaio e con spirito

Hört nun vom tap- ren Diener der Ge- set - - ze, der
Or vi. di - rò d'un bravo ma - gi - stra - - to che a

- tu - te fir - mans fir - mans per - - - - pe -
- tu - te fir - mans fir - mans per - - - - pe -

- tu - te fir - mans fir - mans per - - - - pe -
- tu - te fir - mans fir - mans per - - - - pe -

- tu - te fir - mans fir - mans per - - - - pe -
- tu - te fir - mans fir - mans per - - - - pe -

gieb Wein
Del vin!

(der Wirt tritt ein um nachzusehen, was man von ihm verlangt, indem er ein Zeichen giebt, dass man geduldig warten solle)
(l'oste entra a cercare quanto gli venne ordinato dopo di aver fatto cenno di aspettare pazientemente)

gieb Wein
Del vin!

p stacc. scherzoso

ben sillabato

H.F. *plün-der-te Sankt Gertrudens Schätze hätt'sie drauf ge - for - - dert um ein Haar...
San - ta Ger - trude avea ru - bato il te - so - ro Ea cor - - rer la sfi - dō*

SOP. I.
- ti - - - - - Ho - - - - stem re - pel - las
- ti - - - - - Ho - - - - stem re - pel - las

SOP. II.
- ti - - - - - Ho - - - - stem re -
- ti - - - - - Ho - - - - stem re -

SOP. III.
- ti - - - - - Ho - - - - stem re -
- ti - - - - - Ho - - - - stem re -

TEN. I. e II.
- ti - - - - -
- ti - - - - -

(1) (Singen burschikos ein Schelmenlied)
(1) (*Cantando una canzone ruvidamente*)
> *ruvidamente* >

So - lang noch im Be - - cher
Sin che il vin del Re - - no

So - lang noch im Be - - cher
Sin che il vin del Re - - no

3

(1) Nach einer alten deutschen Weise vom Jahre 1500
(1) Tema di Canzone antica Tedesca del 1500

(Während er das Messer streicht und den Kunden rasiert, scheint er halblaut eine Geschichte zum besten zu geben)
 (mentre affilu il rasoio e rade il cliente sembra raccontare a bassa voce una storiella)

H.F.

lon - - - gius Pa - - cem - que do - nes
 lon - - - gius Pa - - cem - que do - nes

- pel - - - las Pa - - cem - que do - nes
 - pel - - - las Pa - - cem - que do - nes

- pel - - - las lon - gius Pa - - cem - que do - nes
 - pel - - - las lon - gius Pa - - cem - que do - nes

Ho - - - stem re - - pel - las lon - - gius Pa - cem que
 Ho - - - stem re - - pel - las lon - - gius Pa - cem que

gol - dighell derWein vomRheine glänzt, Und jed - we - dem Ze - - cher
 Brill - la nel bic - chie - re co - me l'or, Sin - che Ghi - ta il se - - no

gol - dighell derWein vomRheine glänzt, Und jed - we - dem Ze - - cher
 Brill - la nel bic - chie - re co - me l'or, Sin - che Ghi - ta il se - - no

E 1156 S

pro - - - ti - nus . Du - - - cto - re
 pro - - - ti - nus . Du - - - cto - re

pro - - - ti - nus . Du - - - cto - re
 pro - - - ti - nus . Du - - - cto - re

pro - - - ti - nus . Du - - - cto - re
 pro - - - ti - nus . Du - - - cto - re

do - - - nes pro - ti - nus . Du - - - cto - re
 do - - - nes pro - ti - nus . Du - - - cto - re

ih - reGunstFeinsliebchenfrei kre - denzt, sei immer - dar be - sun - gen.....
Of - fre qual guanciaie a l'a - ma - dor, Le - via - mo un canto a - me - no

ih - reGunstFeinsliebchenfrei kre - denzt, sei immer - dar be - sun - gen.....
Of - fre qual guanciaie a l'a - ma - dor, Le - via - mo un canto a - me - no

4

si - - - cte praë - - -
 si - - - cte praë - - -

si - - - cte praë - - -
 si - - - cte praë - - -

si - - - cte praë - - -
 si - - - cte praë - - -

si - - - cte praë - - -
 si - - - cte praë - - -

guter Trank, Liebeslust! der Wein! und die Lieb!
 Al vin! a l'a-mor! al vin! a l'a-mor!

guter Trank, Liebeslust! der Wein! und die Lieb!
 Al vin! a l'a-mor! al vin! a l'a-mor!

un poco rit. *a tempo*

p

- vis..... Vi - - te - mus om - ne no - xi - um.
- vis..... Vi - - te - mus om - ne no - xi - um.

p

- vis..... Vi - - te - mus om - ne no - xi - um.
- vis..... Vi - - te - mus om - ne no - xi - um.

p

- vis..... Vi - - te - mus om - ne no - xi - um.
- vis..... Vi - - te - mus om - ne no - xi - um.

p

- vis..... Vi - - te - mus om - ne no - xi - um.
- vis..... Vi - - te - mus om - ne no - xi - um.

(hier erscheint der Wirt mit einem Krüge und gefüllten
Flaschen, die er unter dem Beifallsrufe der jungen
Leute verteilt. Dann verschwindet er wieder und die
Herren beginnen ein Würfelspiel)

(Qui l'oste ricomparisce colle brocche e le bottiglie piene
che distribuisce mentre i signorotti ridendolo acclamano.
Puscio egli rientra, e i signorotti giocano tra loro ai dadi.)

un poco rit. *a tempo*

pp

Un poco più, marziale (92 = ♩)

(Hier treten aus der Strasse links auf Kurfürst Friedrich, der Graf Conrad Knipprode und ein Ritter aus dem Gefolge des Kurfürsten. Sie schreiten langsam nach vorn)

(In questo punto giungono dall'avia a sinistra l'Elettore Federico, il Conte Currado Knipprode ed un cavaliere del seguito dell'Elettore camminando lentamente)

(unverschens bei der Rolandsäule haltmachend)

(arrestandosi di botto presso la statua del Rolando)

KURF.
L'ELET. re

5

Un poco più, marziale (92 = ♩)

(im scherzhaften Ton)
(in tono di scherno)

K
L'E.

6

Beim Him - mel! Der Fall ist sel - ten! Hier die - se
Pel cie - lo! Il ca - so è nuo - vo! I mer - ca -

Krä - mer, sie zwingen ei - nen Hel - den Schildwacht zu hal - ten!
- tan - ti Hanmessounpa - la - di - no in sen - ti - nel - la!

p *f* *ff*

K
L'E

Sinnbild der Tap - fer - keit, Gerech - sam und
Sim - bo - lo di va - lor, giu - sti - zia e

7

m.d.

K
L'E

Treu - e, soll die gan - ze Stadt ihn ach - ten, eh - ren!
fe - de Ch'o - gni no - stra cit - tà rispet - ta e o - no - ra,

un poco rit. cres.

cres. f rit. e cres.

Solenne (60 = ♩)

K
L'E

Was führ.te dich hier - her, du Held der Eh - re? Wo -
8 *Co - me ti tro - - vi qui, pro - de Ro - lan - do? Per -*

Solenne (60 = ♩)

K
L'E

- zu die - blan - - ke Weh - - re? Willst
- chè quel nu - - do bran - - do? U -

p

9

(ironisch)
(ironicamente)

animando

lie - - ber nicht zur Schei - de die Klin - ge ste - cken?
- n'au - - na qui ci vuo - le! E - roe, che fa - i?

strisciate le note

> colla parte

rit.

Sa - - ge, be - rich - te : sollst du wohl Spat - - zen
Con - - tie re - gi - stri a ri - ve - der ti

rit. col canto

And.^{te} mosso (84 = ♩)

schre - - - - -
sta - - - - -

And.^{te} mosso (84 = ♩)

10

ff

40

HENN.

Ah! das ist sehr gut ha! ha! ha!
 Ah! Que . . sta è buo . . na! Ah! Ah! Ah!

K
L'E

cken?! (lachend)
 i! (ridendo)

Die 2 KUNDEN

I 2 CLIENTI del
BARBIERE

Ha! ha! Ha! ha! ha! ha!
 Ah! Ah! Ah! Ah! Ah!

(sie würfeln weiter)
 (Giocano ai dadi)

In Der SCHENKE
Alte TAVERNA

4 TEN.

4 BASSI

And^{te} religioso (60 = ♩)

(Henning plaudert in lustiger Laune mit Ferbirt und den zwei
 (Henning continua a conversare allegramente con Ferbirt)

ha! ha! ha! ha! pausa corta
 Ah! Ah! Ah! Ah!

ha! ha! ha! ha!
 Ah! Ah! Ah! Ah!

pausa corta

1^o SOLO >

Fün.fe
Cin.que!

ORGEL
ORGANO

pausa corta

11

And^{te} religioso (60 = ♩)

pausa corta

sf >

Kunden weiter)
e i due clienti)

H

I^o SOLO TUTTI

Sechs! Ge - won - - nen!
Sei! *Vin - cia - - mo!*

TUTTI

Der Wurf ist nichtig! Wieder von
Il colpo è nul - lo! *Ri - co - min.*

sf *p*

KURF.
L' ELET.

CONRAD
CORRADO

Schweige! Der Ti - tel, bedenk:
Ta - ci, può un ti - to - lo qui

Durchläucht

Pren - ce

(Sie umdrängen alle den Tisch der Spieler und verfolgen erregt das Spiel)
(Attorniano tutti il tavolo dei giuocatori e seguono animatamente la partita)

vorn!
- ciam!

K
L'E

würde mich so . fort ver . ra . ten!
la presen . za mia sve . lar!.....

C

Man ach . . tet kaum auf
Nes . sun sor . . ve . . gla .

12

C

Opp.

uns .
- ci

Und wer soll wohl ver . mu . . ten, dass
E poi chi mai po . tri . . a Sot .

pp

hin - term fal - schen Bar - - te, das An - ge - sicht gebräu - - net,
 - tou - na fin - ta bar - - ba e il vi - so tin - to a bru - - no

sich der Kur - fürst ver - ber - ge, den je - dermann gar fried - sam
 rav - vi - sar l'É - let - to - re che qui, tranquil.lo, o - gnu - no

Agitato (132 = ♩)

K
L'E

Vor-sich-tig!
Sii cau-to!

Zu
S'io

in Spandau wäh-net.
Cre-de a Span-da-ro

tr
col canto

a tempo

13 **Agitato** (132 = ♩)

pp

K
L'E

sol-chen Nar-rens-pos-sen (Be-dingt' es nicht die La-ge.) hätt'
ven-ni ca-muf-fa-to Co-sì con-tro mia vo-glia Lo

ruvidamente

col canto

ten. *rit.* *a tempo* *con fuoco*

ich mich schwer ent-schlos-sen! Doch hab ich seit ge-
vuol ra-gion di sta-to! Con-tro il Con-si-glio im-

14 *rit.* *a tempo*

sf *col canto* *sf* *p*

K
 - rau - mer Zeit der Kla - gen viel ver - nom -
 - plo - ra - no da me mol - ti l'a - ju -

a tempo

K
 - - - - - men und eh' wir
 - - - - - to Io, pria d'a -

Deciso

Deciso

K
 han - deln, die Wahr - heit zu er - grün -
 - gir,..... Co - no - sce - re vo'il ve -

K
 - den,..... bin ich ge - kom - men!
 ro..... E son ve - nu - to.

(indem sie nach hinten gehen wollen)
(volendo andare verso il fondo)

Allegro (168 = ♩)

K
L'E

(Laute Rufe des Unwillens ertönen aus dem Hintergrunde)
(Scoppio di urla d'indignazione dal fondo)

SOP. I^e e II^a
Ah!..... Man höh - net Man be - -
Ah!..... E un' on - ta! Un' in - -

CO
RO
TEN. I^e e II^a
Ah!..... Man höh - net Man be - -
Ah!..... E un' on - ta! Un' in - -

BAS. I^e e II^a
Ah!..... Man höh - net Man be - -
Ah!..... E un' on - ta! Un' in - -

Allegro (168 = ♩)

15

ff stridente

(Conrad hält den Kurfürst zurück und zieht ihn beiseite zu den
Stufen der Kirche)
(Bittene l'Elettore e lo fa mettere dinanzi ai gradini della
chiesa)

CORR.

Tre - - tet bei - seit!
Non ti tra - dir!

schimpft uns!
- sul - to!

schimpft uns!
- sul - to! Zur Ra - - - -
Giu - - sti - - - -

schimpft uns!
- sul - to!

p cres. subito

(mit zerzausten Kleidern macht auf der Brücke Halt, droht mit der Faust nach dem Rathause hin)
 (colle vesti in disordine si arresta sul ponte mostrando il pugno al palazzo)

MAKENSPRUNG

Ja lacht
 Ri - de - - -

Ver - gel - tung!
 Giu - - sti - zia!

che!
 - zia!

Ver - gel - tung!
 Giu - - sti - zia!

Ver - gel - tung!
 Giu - - sti - zia!

16

ff

nur ihr hoch - müt' gen Her - ren, o lacht nur! Den
 - te! Su - per - bi si - gno - ri, ri - de - - te!! Per

HENNING.

a tempo

(zu Mackenspr.)
 (a Macken.)

Was giebt's?

Che fu?

(er kommt, nach vorn, die Menge und Henning folgen.)
 (scende sul davanti seguito dalla folla e da Henning)

Spott sollt ihr zah - len, das schwör, ich zu Gott!
 Dio, pa - ghe - re - te quel vo - - stro scher - nir!

rit. sempre col canto

17

p *cres. tumultuoso*

H

SOP. I^o e II^o

TEN. I^o e II^o

BASS. I^o e II^o

Soleh
Di

Soleh
Di

Soleh
Di

cres. molto

Stesso tempo

H

ff

ruch - los Be - gin - nen, es schrei - et um Ra - - che!
tan - ta ne - qui - zia sia fat - ta giu - sti - - zia!

ff

ruch - los Be - gin - nen, es schrei - et um Ra - - che!
tan - ta ne - qui - zia sia fat - ta giu - sti - - zia!

ff

ruch - los Be - gin - nen, es schrei - et um Ra - - che!
tan - ta ne - qui - zia sia fat - ta giu - sti - - zia!

18

ff Stesso tempo

(zu Makensp.)
(a Maken.)

Was ge -
Chet'han

Für sol - che Fre - vel - that for - dern wir Süh - - - ne
Di tal ne - qui - - - zia Vo - - gliam giu - sti - - - zia!

Für sol - che Fre - vel - that for - dern wir Süh - - - ne
Di tal ne - qui - - - zia Vo - - gliam giu - sti - - - zia!

Für sol - che Fre - vel - that for - dern wir Süh - - - ne
Di tal ne - qui - - - zia Vo - - gliam giu - sti - - - zia!

- schah denn? sag an!
fat - to? Che fu?

Ver - geltung!
Giu - sti - zia!

Ver - geltung!
Giu - sti - zia!

Ver - geltung!
Giu - sti - zia!

19

H

MAKEN.

f *e* *e*

Ist das hier wohl Rech - tens?
 Ah, qui non c'è leg - ge!

Vergeltung!
 Giu - sti - zia!

Vergeltung!
 Giu - sti - zia!

Vergeltung!
 Giu - sti - zia!

Für - wahr! Ein Ver - bre - chen!
 È ver! È un mi - sfat - to!

Ein Ver - bre - chen!
 È un mi - sfat - to!

Ein Ver - bre - chen!
 È un mi - sfat - to!

20

ff

(schüttelt Makensp.)
(scuotendo Maken.)

51
con forza

HENNING

Was ist? Was ge - schah Dir? So
Che fu? Che t'han fat - - to Vuoi

p *cres. sempre*

stacc.

poco stent.

a tempo

re - - - de doch nur!
dun . . . que tu dir?

poco stent.

a tempo

Poco meno

(zu Henning)
MAKEN. (a Henning)

(heulend vor Wut)
(quasi piangendo di rabbia)

21

Was mir? Ich bin be - stoh - len!
Che fu?! M'han de - ru - ba - to

Poco meno

Um all' mein Hab' ge - kom - - - men... ja das
tul - ta la mer - can - zi - - a! Il car -

stacc.

M

Fuhrwerk, mei-ne Pferde, Al-les ha-ben
 -ret-to... Il ca-val-lo Tut-to han por-

HENN. *I.^o tempo*

rit. Wer
 E

M

sie ge - nommen!
 -ta - - to vi - a!

SOP. I.¹e II.¹

Ah! Die-be! Räu-ber!
 Ah! la-dri! la-dri!

TEN. I.¹e II.¹

Ah! Die-be! Räu-ber!
 Ah! la-dri! la-dri!

BASS. I.¹e II.¹

Ah! Die-be! Räu-ber!
 Ah! la-dri! la-dri!

22 *I.^o tempo*

segue il canto *ff*

H
 sind die Schurken? Ver - magst du dies zu sa - gen?
 chi fu dun - que? Al - . cu - no hai co - no - sciu - to?

Poco meno
 MAKEN.
 Ja doch! Zwei Ca - va - lie - - re! Die o - ben - drein mich ge - -
 Cer - - to! Due si - gno - rot - - ti!... E m'han - no an - - che bat -

Poco meno
 segue il canto

a tempo
 M
 - schlagen!
 - tu - to!!...

C
O
R
O
R

SOP. I^e e IIⁱ
 Mis - se - thä - ter! Ver - ruch - te! Die
 Ma - le - det - ti! Giu - sti - zia! A

TEN. I^e e IIⁱ
 Mis - se - thä - ter! Ver - ruch - te! Die
 Ma - le - det - ti! Giu - sti - zia! A

BASS. I^e e IIⁱ
 Mis - se - thä - ter! Ver - ruch - te! Die
 Ma - le - det - ti! Giu - sti - zia! A

a tempo
 23
 8-----
 ff

Räu - ber schleppt zum Gal - - gen! zum Gal - gen! zum
 mor - tei pre - da - to - - ri! A mor - te! A

Räu - ber schleppt zum Gal - - gen! zum Gal - gen! zum
 mor - tei pre - da - to - - ri! A mor - te! A

Räu - ber schleppt zum Gal - - gen! zum Gal - gen! zum
 mor - tei pre - da - to - - ri! A mor - te! A

(mit bitterer Ironie
 MAKEN. (con amara ironia) *Un poco meno*

Ja!..... Ver -
 Si!..... Giu -

Gal - gen!
 mor - te!

Gal - gen!
 mor - te!

Gal - gen!
 mor - te!

Gal - gen!
 mor - te!

Un poco meno

M - gel - - - tung mir zu ho - len bin ich zum Rat ge -
 - sti - - - zia! In - vo - car - la io cor - si dai Si -

Agitato (152 = ♩)

M

lau - fen!
gno - ri!

Er - zähl - - -
Nar - ra - - -

24

Agitato (152 = ♩)

p stacc. assai

M

M

- te vom jä - hen Ü - - - ber - fall
- i che fui ru - ba - - - to ier,

M

M

dort in den Ge - bü - - - schen, in der Nä - - - he von
tra - ver - san - do il bo - - - sco Tra Ber - li - - - no e Span -

cres. sempre insensibilmente

M

M

Span - dau; die Räu - ber zu er - wi - - - schen er -
- dau; chei la - dri ben co - no - - - sco! lo

senza rall.

M

M

- bat ich, dass die Wa - che man
 chie - - si che man das - se - ro

25

M

rasch zur Ver - fol - - - gung rich - - te Was der
 to - - - sto le guar - - - die in trac - - cia Sai che

(zu Henning)
 (ad Henning)

un poco rit.

M

Rat drauf er - wie - - dert? Man lacht' mir ins Ge -
 fe - - - ce il Con - si - - glio? M'ha ri - so insul - la

rit. ten.

rit. col canto

Con fuoco

sich - te.
fac - cia

SOP. I.^e e II.ⁱ *ff*
Ver - gel - tung! Ver - gel - tung! Her - un - ter die
Giu - sti - zia! Giu - sti - zia! È un' on - ta! Ab -

TEN. I.^e e II.ⁱ *ff*
Ver - gel - tung! Ver - gel - tung! Her - un - ter die
Giu - sti - zia! Giu - sti - zia! È un' on - ta! Ab -

BASS. I.^e e II.ⁱ *ff*
Ver - gel - tung! Ver - gel - tung! Her - un - ter die
Giu - sti - zia! Giu - sti - zia! È un' on - ta! Ab -

26

Con fuoco

Ver - gel - tung! Ver - gel - tung! Her - un - ter die
Giu - sti - zia! Giu - sti - zia! È un' on - ta! Ab -

Mem - - - men!..... Das dür - fen wir nicht
- bas - - - so..... Que - sto Con - si - glio im.

Mem - - - men!..... Das dür - fen wir nicht
- bas - - - so..... Que - sto Con - si - glio im.

Mem - - - men!..... Das dür - fen wir nicht
- bas - - - so..... Que - sto Con - si - glio im.

ff
aspro

MAKEN.

rit.

un poco ten.

Könn - - ten
Dis - - ser

sich nicht be - fas - sen
che non han tem - po

mit solchen Klei - nig -
per ta - li ba - ga -

lei - den.
- bel - le!

lei - den.
- bel - le!

lei - den.
- bel - le!

rit.

ff segue il canto

ten.

col canto

ten.

a tempo

kei - ten!
- tel - le!

f
Wir wol - len sie schon zwin - gen!
Li for - ze - - rem! Giu - sti - zia!

f
Wir wol - len sie schon zwin - gen!
Li for - ze - - rem! Giu - sti - zia!

f
Wir wol - len sie schon zwin - gen!
Li for - ze - - rem! Giu - sti - zia!

27

Tutti ff con fuoco

I.^o tempo

Hier hilft kein Säu - men, nur Tha - ten! Ver - gel - tung! Ver -
 Trop - po ha tar - da - to o - ma - i! Giu - sti - zia! Giu -

Hier hilft kein Säu - men, nur Tha - ten! Ver - gel - tung! Ver -
 Trop - po ha tar - da - to o - ma - i! Giu - sti - zia! Giu -

Hier hilft kein Säu - men, nur Tha - ten! Ver - gel - tung! Ver -
 Trop - po ha tar - da - to o - ma - i! Giu - sti - zia! Giu -

I.^o tempo

ff con fuoco *tutta la forza*

Molto mod^{to} (138 = ♩)

(z. Makenspr lachend zwischen Ironie und Scherz)
(a. Maken: sorridendo tra l'ironico e lo scherzoso)

HENNING

Den Grund für sol.che
 Ma si!... Non han-no

- gel - tung! Ver - gel - tung!
 - sti - zia! Giu - sti - zia!

- gel - tung! Ver - gel - tung!
 - sti - zia! Giu - sti - zia!

- gel - tung! Ver - gel - tung!
 - sti - zia! Giu - sti - zia!

28

Molto mod^{to}

(138 = ♩)

ff dim. subito *p*

*molto rit.**ten.*

H Weigrung hat man dir nicht ver - ra - ten?!.....
tempo!... E che! tu non lo sa - i?.....

col canto

Mod^{to} con spirito (63 = ♩)

(mit grosser Feinheit der Rede und höhnischem Ausdruck)
(con gran finezza di dizione ed espressione canzonatoria)

H Sie de - - bat - tie - ren nur..... mit vie - ler Gra - vi -
Es - si di - scu - to - no con som - ma gra - vi -

Mod^{to} con spirito (63 = ♩)

29

H - tät, wem bei der Stadt - uhr der Dienst zu - steht, sei's nun Ber -
- ta Sea l'o - ro - lo - gio de la cit - tà I Ber - li -

H - li - ner o - der Cöl - ner, ein - zu - set - zen die Ge - - wicht.....
- ne - sio i Co - lo - ne - sio i con - trap - pe - si han - da mon - - tar

poco rit. *affrett.* *rit.*

H

wer bei be - son - de - rem Ge - präng' im gros - sen Glo - cken - turm die
O chi la cor - da al cam - pa - no - ne In qual - che grande oc - ca - si -

poco rit. *affrett.* *rit.*

H

Sträng' zu zie - hen hab' die Pflicht;
- o - ne pri - ma dee ti - rar!

col canto
p

H

grü - beln, wer an der Reih als Ban - ner -
Stu - dian chi pren - de - re dee pri - ma

30

p

H

- trä - ger wohl! und wer zur
il gon - fa - lon *o chin Qua -*

p

H

Fas - ten - zeit die Pre - digt zah - len soll! Sie
- re - si - ma pa - gar de - vil ser - mon! e

H

schrei - en und er - hit - zen sich, vo - tie - ren zan - ken fürch - ter - lich; nach
stre - pi - ta - no e su - da - no, e vo - ta - no e di - scu - to - no Poi

col canto

H

rit. hin und her, die Kreuz die Quer, geht's wie - der an von vorn!
no - ta - no com - men - ta - no e tor - na - no a vo - tar!

col canto

rit.

13

1^o TEMPO

H

Doch die Ge - rech - tig - keit ! Eil' schaffet nur Ver - druss, ein gu - ter
 Ma la Giu - sti - zi - a Non gio - va l'af - fret - tar Che un buon giu -

31

I^o TEMPO

H

Rechtsspruch hübsch reifen muss! Sei meinge - denk! Und Gott dir langes Le - ben
 - di - zio dee matu - rar! Fa a modo mi - o: Lunghianni vi - ver chiedi a

H

schenk !! Nimm dich in Acht vor Un - be -
 Dio !! Guar - da - ti ben guar - da - ti

con spirito

H

- dacht in blin - dem Ei - fer, und Ei - le mit Wei - - - le!
 ben da l'a - ver fret - - ta, e a - - spet - ta!... a - spet - - - ta!

Deciso

f *ff*

SOP. I.ⁱ Man muss ein En - - - de
 E tem - - - po di fi -

SOP. II.ⁱ Man muss ein En - - - de
 E tem - po di fi -

TEN. I.^e II.ⁱ s'ist an der Zeit, nun End' zu
 E tem-po è tem - - - po di fi -

BASS. I.^e II.ⁱ s'ist an der Zeit, nun End' zu
 E tem-po è tem - - - po di fi -

32

All^o moderato (132 = ♩)

HENN. (immer spottend) (sempre motteggiando)

MAKEN. con angoscia Den Teu - - fel auch! Das
 A - spet - - to anch'io! Che

So blieb ich schimpf be - - - la - - - den?!
 E a - vrò prega - to in - va - - - no?!

ma - chen!
 - nir - la!

ma - chen!
 - nir - la!

ma - chen!
 - nir - la!

ma - chen!
 - nir - la!

un poco rit. *(lacht) (ride) a tempo*

musst du wohl! Ru_hig Blut schützt vor Schaden!
dia_mi_ne! „Chi va pia_no va sa_no!”

Recht soll dir
Tu a - - vrai giu_

Recht soll dir
Tu a - - vrai giu_

Recht soll dir
Tu a - - vrai giu_

33

p un poco rit. *sf a tempo*

(deutet auf Makensprung)
 (Mostrando alla folla Maken.)

MAKEN.
 Das passt auch auf ihn!
Al pa - ri di lui!

Kein Pel

wer-den!
 -sti-zia!

wer-den!
 -sti-zia!

wer-den!
 -sti-zia!

I.º Tempo

sf p col canto

I.º Tempo

M

Gott kann mir weh - - ren beim Fürst mich zu - be -
 Di - o pos - sen - - te! Ri - cor - rer vo - glia al

34

M

schwe - - ren! Lasst se - hen ob der ho - he Rat selbst
 Pren - - ce! Ve - dre - mo sein - so - len - - - te mo -

un poco rit. poco rit.

8

un poco rit. poco rit. col canto

Marziale e nobile
 (100 = ♩)

M

wi - der den Kur - - fürst auf sei - nem Spruch ver -
 - strar - si il gran Con - - si - - glio a l' E - let - tor po -

35

Marziale e nobile (116 = ♩)

(nimmt die Mitte der Scene, wie umgewandelt und mutig)
 (Prendendo il mezzo della scena come trasfigurato dall'audacia)

HENN.

Ei,
 Eh!

harrt!
 - trü

L' ELET. (betroffen, beiseite zu Conrad)
 (Lieto e commosso, a parte a Corrado)

Hörst du!
 O - - - - - di!

SOP. I^e e II^e

Bra - vo!
 Bra - vo!

TEN. I^e e II^e

Bra - vo!
 Bra - vo!

BASS. I^e e II^e

Bra - vo!
 Bra - vo!

con entusiasmo e poesia

lass den Kur - fürst
 La - - - - - scia il Prin - - - - - ci
sempre lo stesso tempo

36

H
 nur in Span - - dau re - - si - -
 - pe tran - - quil - - lo a la sua

H
 - die - - - - - ren!
 cor te!

H
 Noch ist's nicht an der
 O'è tem - po di ri -

H
 Zeit, ihm den Fall vor zu -
 - cor - - - - - re - - re a lui, per buo - na

ad libitum
con audacia e slancio

69

füh - - - ren!
sor - - - te!

Erst müssen wir dir hel - -
Noi ti farem giu - sti - -

- - - fen!
- - - zia!

SOP. I!

tranco

Ah!
Ah!

SOP. II!

tranco

(DUE SOLI)
pp

Ah!
Ah!

hört doch!
U - diam!

TEN I! e II!

tranco

Ah! ein neu - er Ausweg!
Ah! Un' al - tra impresa!

BASS I! e II!

tranco

Ah!
Ah!

hört doch!
U - diam!

All.^o un poco mod.^{to} (152 = ♩)

con entusiasmo ed ardore

H **37** Treu dem Ge - - - bo - - - te, das
 Per quel - - la leg - - - ge che il

All.^o un poco mod.^{to} (152 = ♩)

H trös - - - tend ver - - kün - - det:
 de - - - bo - - - le op - - - pres - - so

H al - - - len Be - - dräng - - ten sei mein
 Di so - - ste - - ner ne im - po - ne e

p

H Schutz be - - - reit!
 ven - - - di - - - car,

H
 Wer frem - de Krän - kung wie
 A quei che han cuo - re io

38

H
 eig - ne Schmach em - pfin - det,
 qui fo ap - pel - lo a - des - so:

H
 folg' mei - nem Ru - fe, froh - ge -
 S'ar - mi cia - scu - no e s'ap -

39

con bravura ed energia f un poco stent. *a tempo* *Deciso*

f un poco stent. *col canto* *a tempo* *Deciso*

H
 - rüs - tet zum Streit!
 - pre - sti a pu - gnar!

H

Wenn dann des A - bends
Ap - - - pe - - - na l'om - - bre

H

un poco stent. *a tempo*

Ne - - bel - - schat - - ten stei - - gen,
scen - - don de la se - - ra

H

tilgt die - - se Schur - ken im
Di quei ri - - bal - - di in

H

cres. molto

scho - nungs - - lo - - sen Krieg
trac - cia nuo - - ve - - rem

Guerriero e maestoso (88 = ♩)*la metà più lento del tempo precedente*

H
SOP. I.ⁱ e II.ⁱ *rem!*
SOP. I.ⁱ e II.ⁱ *ff*
SOP. I.ⁱ e II.ⁱ *ff*
BASS. I.ⁱ e II.ⁱ *ff*

Sieg!
Füh - re uns! Dei - nen Ruf wol - len gern wir
Te - - co sa - - ran! Tu li con - dur -
Füh - re uns! Dei - nen Ruf wol - len gern wir
Te - - co sa - - rem! Tu ci con - dur -
Füh - re uns! Dei - nen Ruf wol - len gern wir
Te - - co sa - - rem! Tu ci con - dur -

Guerriero e maestoso (88 = ♩)

42
ff *la metà più lento del tempo precedente*

hö - - - ren! Sollst der Ro - - land im Kam - pfe
- ra - - - i! Ed il Ro - lan - do no - - - stro sa - rai

hö - - - ren! Sollst der Ro - - land für uns
- ra - - - i! Ed il Ro - lan - do sa - rai

hö - - - ren! Und un - ser Ro - - land sollst du
- ra - - - i! Ed il Rolan - do sa - rai

sein! Du zeigst ein Herz für uns - re
 tu! Tu che non se - - - i di.....

sein! Füh - lest uns - - - re
 tu! Tu non sei di

sein! Du teilst mit - -
 tu! Tu che non.....

43

m.d.

m.s.

ff marcato assai

Lei - - den, set - zest für der Eh - - - re hei - li - ges
 pie - - - tra! Ma che dai il san - - - gue pel di -

Lei - - - den! set - zest für das
 pie - - - tra! Ma il tuo san - - - gue

- uns un - ser Lei - - - den, gibst Blut und
 sei di..... pie - - - tra! Ma che il san - gue

mf *cres. poco a poco*

Rech - - - te Gut und Blut wil - lig
rit - - - to e la vir - -

mf *cres. poco a poco*

Rech - - - te ja Gut und Blut wil - lig
da - - - i Pel drit - to e la vir - -

mf

Le - - - ben für die Eh - - - re
da - - - i Pel di-rit - - - to e

44

cres. poco a poco

anim. sempre e cres.

ein! Auf dein Wort wir schwö - - -
- tù! Tu li con - dur - ra - - -

ein! Auf dein Wort wir schwö - - -
- tù! Tu ci con - dur - ra - - -

für das Recht! Auf dein Wort wir schwö - - -
la vir - tù! Tu ci con - dur - ra - - -

anim. sempre e cres.

squillante

- ren!
 - i!

Füh - - rer sollst du uns
Il Ro - lan - - - do se'

- ren!
 - i!

Füh - - rer sollst du uns
Il Ro - lan - - - do se'

- ren!
 - i!

Un - - ser Füh - - -
Il Ro - lan - - -

45

sein!
 tu!

Op - ferst Gut und Le - -
che dai il tuo san - - -

sein!
 tu!

Op - ferst Gut und Le - -
che dai il tuo san - - -

- rer bist du!
 - do se' tu!

Op - ferst Gut und Le - -
che dai il tuo san - - -

squillante

- ben. Ja du set - zest Gut und Le - ben für die Eh - re freudig
 - gue! Tu che dai il tu - o san - gue pel di - rit - to e la vir -

- ben. Ja du set - zest Gut und Le - ben für die Eh - re freudig
 - gue! Tu che dai il tu - o san - gue pel di - rit - to e la vir -

- ben. Ja du set - zest Gut und Le - ben für die Eh - re freudig
 - gue! **46** Tu che dai il tu - o san - gue pel di - rit - to e la vir -
 un poco rit.

Meno

HENN.

für die hei - li - ge
 Di Giu - sti - zia nel

ein Nur
 - tü Il

ein Nur
 - tü Il

ein Nur
 - tü Il

Meno

Sa che uns
no - - - me noi

du sollst im Kam - - - pfe uns
san - - - gue pel drit - - - to e

du sollst im Kam - - - pfe uns
san - - - gue pel drit - - - to e

du sollst im Kam - - - pfe uns
san - - - gue pel drit - - - to e

Opp.
20.

Maestoso molto sost.^{to} (72 = ♩)

lacht der Sieg!
vin - - - ce - - - rem!

Füh - - - rer sein!
la - - - vir - - - tù!

Füh - - - rer sein!
la - - - vir - - - tù!

Füh - - - rer sein!
la - - - vir - - - tù!

(ORGEL)
ORGANO

GLOCKE
CAMPANA IN SOL #

Maestoso molto sost.^{to} (72 = ♩)

47

(Der Ausrufer des Rates, gefolgt von einem Trompeter, erscheint bei der Ecke des Rathauses.)
 (Il Banditore del Consiglio, seguito da un trombettiere, appare dall'angolo del Palazzo di Città.)

H

(Trompete des Ausrufers)
 (Tromba del Banditore)

(noch im Hintergrunde jenseits der Brücke)
 (fuori, in fondo al di là del ponte)

G

(Die Menge läuft nach dem Vordergrunde, um die Verkündigung zu hören)
 (La folla corre verso il fondo della scena per udire l'editto)

H

T

O

Solennemente (68 = ♩)

AUSRUFER
Il BANDITORE

Ver - neh - met! Ver - neh -
U - di - te! U - di -

(Inzwischen treten einzelne Männer und Frauen aus der Kirche heraus, langsam, in kleinen Gruppen)
(Intanto la gente comincia ad uscire dall'interno della chiesa, lentamente, a piccoli gruppi)

49

Solennemente (68 = ♩)

A
B

met! Der wei - se und hoch - ed - le Rat hat be -
- te! Il Sag - gio, l'Ec - cel - so Con - siglio de -

A
B

schlos - sen :..... dass Sa - lo -
- cre - ta :..... Che Sa - lo -

Trombu sul palco

50

Un poco più animato

A
B

- mè, die las-ter-haf-te jü-di-sche Dir-ne sol-le als Straf'er-hal-ten an
- mè, la tur-pe cor-ti-gia-na giu-de-a, nu-da, cinquan-ta vol-te Sa-

p

A
B

fünf-zig Ru-tenschläge heu-te, draus-en vor'm Tho-re, für ihr
-rà con le ver-ghe per-cos-sa og-gi, fuor da le mu-ra, per l'o-

(Der Ausrufer mit dem Trompeter biegen um die Ecke des Rathau-ses und verschwinden im Hintergrunde. Die Menge zerstreut sich allmählich nach allen Seiten hin)

(Il Banditore ed il Trombettiere girano l'angolo del Palazzo e scompaiono dal fondo, e la folla si disperde poco a poco di qua e di là)

A
B

scham-lo-ses Trei-ben!.....
KURF_sce-na sua vi-ta!.....
L'ELET.

I.^o Tempo

(Der Kurfürst, gefolgt von den L'Elettore muove, seguito)

FERBIRT

Als Mio perdendosi all'interno

(Trompete auf der Scene)
(Tromba sulla scena)

pp

All^o con spirito In due (92=d) non troppo mosso

(Henning, der beobachtete, dass der Gottesdienst zu Ende ging, tritt zur Kirche und verfolgt dicht bei den Stufen, die heraustretenden Personen mit seinem Blick)

(Henning vedendo che la funzione è finita va verso la chiesa, e, presso ai gradini, osserva i gruppi e le persone che escono)

H

zwei Cavalieren tritt auf den Laden des Barbiers zu)
 dai due cavalieri, verso la bottega del barbiere)

K
L'E

(stellt einen Sessel zurecht und schlägt den Schaum im Becken)
 (prepara la sedia ed agita la saponetta nella catinella)

F

Mei - ster vor - stel - - lig, ra - - sie - ren ge - fal - - lig? Be -
 no - bil mes - se - - re È pron - to il bar - bie - - re La

52 All^o con spirito In due (92=d) non troppo mosso

F

- liebt nur zu sa - - gen, der Schaum ist ge - schla - gen; d'rum
 mia sa - po - na - - ta è già pre - pa - ra - ta Si

F

setzt Euch, macht's euch be - quem, er -
 53 seg - - ga! Si ac - co - - mo - di Che o -

a tempo con spirito

F

zeigt mir die Ehr! Ja setzt euch nur, macht's euch be - quem er -
 - no - re mi fa! Si seg - ga si ac - co - mo - di! che o -

Un poco meno

F

Opp. zeigt mir die Ehr!
 KURF. no - re mi fa!
 L'ELET.

f (burbero)

Nein! Nicht um ra - siert zu sein kam
 No! Per far - mi ra - de - re non

54 **Un poco meno**

(überrascht fragend)
(sorpreso insistendo)

1^o Tempo

F

So dürft' ich das Haar viel - leicht ein
 Vuol for - se re - ci - de - re la

K
 L'E

ich zu dir her!.....
 son cer - to qua!.....

1^o Tempo

F

we nig euch rich - - ten?
chio - ma ar - ruf - fa - - ta?

ff poco meno
(aufbrausend)
(scattando)

K
L'E

Ei, scher' dich zum Teufel doch!
Eh, van - - neal di - - a - vo - lo!

55

tempo

segue

f f p

K
L'E

poco meno

Wohl sträubt sich das Haar mir bei dem was ich hören musst an schlimmen Ge -
La chioma ho driz - za - ta per quanto suc - ce - de - re qui den - tro veg -

rit. un poco

segue

FERB.

1.^o Tempo.

Nichts für un - - gut! Ver -
Mil - le gra - - zie! O.

K
L'E

- schich - ten!
- g'i - - o!

Du da!
A te!...

56

tr. mm

1.^o Tempo.

sf

F
K
L'E

zeih'n Eu-er Gna - den?
buon signor mi - o!

Ich geh' schon!
Lo la - scio *rit.*

Nein.....
No.....

Andantino (76 = ♩)

F
K
L'E

Was be - fehlt Ihr, Herr?
Or - di - na - te - mi!

(auf Henning deutend)
(accennando ad Henning)

vielleicht bedarf ich noch dein!
Es - ser - mi u - til puoi tu.

Hö - re doch:
M'a - scol - ta! *rall. sempre*

Wer
Quel

(In diesem Augenblicke tritt Elsbeth aus der Kirche heraus und da sie Henning entdeckt, stutzt sie verlegen einen Augenblick und lässt ihr Gebetbuch fallen. Henning, dicht bei den Stufen, hebt dasselbe auf und reicht es Elsbeth rasch hinwobei er sie grüsst.)

(In questo punto Alda esce dalla chiesa e scorto Henning ha un momento di confusione sicchè il libro delle preci le cade di mano - Henning che trovasi al basso dei gradini lo raccoglie e lo porge tosto ad Alda salutandola.)

ELSBETH
ALDA

(setzt das Gespräch leise fort)
(prosegue come parlando a bassa voce)

ist die-ser da?!.....
giovin laggü.....

rall. molto